



Índice de Contenidos

Formación, trabajo y educación superior	2
Información	2
Información	2
Accidente laboral	2
Legislación de protección del empleo	2
Empleo irregular e ilegal	3
Instrucción sobre los alimentos	3
Encontrar trabajo	4
Acceso al mercado laboral	4
Contrato laboral	8
Solicitudes de empleo y entrevistas de trabajo	10
Actividad por cuenta propia	12
Escuela de formación profesional	13
Formación profesional (dual y a tiempo completo)	15
Educación superior	17
Sistema educativo superior alemán	17
Cursar estudios en una escuela superior	18
Estudiar en Dortmund	19
Ofertas de asesoramiento para estudiantes internacionales en Dortmund	22
Financiación de apoyo	24
Científicos/as internacionales en Dortmund	27
Enlaces sobre el tema	27
Convalidación de certificados	28
Convalidación de titulaciones extranjeras	28
Certificación oficial de certificados	29



Formación, trabajo y educación superior

Información

Información

Las condiciones en las que puede trabajar en Alemania dependen de su situación de residencia. En el apartado [Acceso al mercado laboral](#) encontrará información básica y las correspondientes personas de contacto para la búsqueda de empleo.

Si ya ha finalizado la educación escolar o la formación profesional en el extranjero, debería intentar que se le convaliden estas cualificaciones. Encontrará más información en [Convalidación de títulos extranjeros](#).

En Alemania, existen alrededor de 400 profesiones de formación. Si busca una formación profesional, encontrará más información y personas de contacto en el apartado [Formación profesional](#) (dual y escolar completa).

Los niños y los adolescentes deben asistir a la escuela a partir de los seis años. Hay que asistir a la escuela antes de empezar a formarse o estudiar.

Si desea realizar un estudio superior, encontrará la información adecuada y las personas de contacto en el apartado [Educación superior](#).

Accidente laboral

Si sufre un accidente en el trabajo o al dirigirse o volver de su puesto de trabajo, se tratará de un accidente laboral.

En este caso, está asegurado por la empresa (empleador/a) a través de un seguro de accidentes.

Antes de iniciar el tratamiento médico, es necesario que comunique que se trata de un accidente laboral. El tratamiento no será abonado por la aseguradora médica, sino por el seguro de accidentes del empleador/a. Este/esta le comunicará el nombre del seguro de accidentes.

Si, debido a un accidente laboral,

- está incapacitado para trabajar más de un día,
- necesita un tratamiento médico por un periodo más prolongado o
- si vuelve a enfermar en un momento posterior

deberá acudir al médico especialista en accidentes de trabajo.

Legislación de protección del empleo

La legislación de protección del empleo (ArbSchG) determina lo siguiente para todos los ámbitos de actividad:

- las obligaciones de protección laboral para los empleadores/as



- las obligaciones y los derechos de los empleados/as
- cómo se controlan las disposiciones legales

El objetivo de las regulaciones en la legislación de protección del empleo es garantizar la seguridad y la salud de todos los empleados/as.

Para los puestos de trabajo en los que exista un riesgo para los empleados se aplican una medidas determinadas de prevención. Los empleadores/as son responsables del cumplimiento y la aplicación. Los empleados/as deben familiarizarse de forma periódica con las medidas de protección.

Los empleados/as están obligados a cumplir las obligaciones de protección, no poner en peligro otras personas durante su actividad e informar sobre los fallos que pueden suponer un peligro.

Empleo irregular e ilegal

Un trabajo remunerado pero no declarado a la oficina de impuestos y al seguro médico y para el cual no se abonan impuestos ni cotizaciones sociales se considera ilegal y se denomina en Alemania «empleo irregular». ¡Está sujeto a sanciones de multa y prisión!

Si una persona recibe prestaciones sociales o subsidio por desempleo, pero sin embargo trabaja y oculta este hecho al Sozialamt (Departamento de Asistencia Social), a la Arbeitsagentur (Agencia de empleo) o al Jobcenter (Centro de empleo), se denomina «trabajo ilegal»: Se obtienen prestaciones públicas mientras se realiza un trabajo remunerado. Esta acción está prohibida e incumple la ley. En este caso, existe también el término común «Schwarzarbeit» (trabajo no declarado). Si desea incorporarse a un trabajo, informe siempre a la institución de la cual obtiene las prestaciones; está permitido ganar dinero mientras se obtienen las prestaciones (en este caso, la suma de las prestaciones se calculará de nuevo). No obstante, está obligado a informar de forma inmediata sobre cualquier tipo de ingreso.

El desempeño de un trabajo pese a una prohibición para trabajar se denomina «empleo ilegal».

¡En función del país de origen y del motivo de la residencia, los empleos ilegales pueden dar lugar a una prohibición indefinida de trabajo!

Instrucción sobre los alimentos

Las personas que, por motivos profesionales, estén en contacto directo con alimentos al descubierto o que trabajen en cocinas o centros sobre suministro de alimentos a colectividades, es decir, que fabriquen, traten, vendan o comercialicen con regularidad alimentos, necesitará someterse a una instrucción por parte del Departamento de Salud competente (la denominada «instrucción sobre los instrumentos conforme al art. 43 del la Ley de Protección de Infecciones [IfSG]), antes de comenzar la actividad.

[Aquí](#) encontrará otras indicaciones

El formulario de instrucción está disponible [aquí](#) en los idiomas árabe, inglés, francés, polaco, ruso, español y turco



Encontrar trabajo

Acceso al mercado laboral

Regulaciones para el acceso al mercado laboral

Si está buscando trabajo y procede de un país de la UE, dispondrá de un acceso ilimitado al mercado laboral gracias a la libre circulación de los trabajadores.

Las condiciones que determinan si usted, como refugiado, tiene derecho a trabajar dependen del denominado permiso de residencia.

Solicitante de asilo con justificante de llegada (Ankunftsnachweis) o permiso de residencia (Aufenthaltsgestattung):

En tanto esté obligado a vivir en el centro de primera acogida, no tendrá derecho a trabajar. La Ausländerbehörde (Oficina de inmigración) decidirá más adelante si tiene derecho o no a trabajar. Por lo tanto, deberá presentar siempre una solicitud para la autorización de empleo a la Ausländerbehörde (Oficina de inmigración).

Solicitante de asilo con justificante de llegada (Ankunftsnachweis) o permiso de residencia (Aufenthaltsgestattung):

Obtendrá un permiso de trabajo no antes de los tres meses tras su registro como solicitante de asilo en Alemania. Los solicitantes de asilo o las personas con un permiso de residencia necesitan un permiso de trabajo. Este puede solicitarse a la Ausländerbehörde (Oficina de inmigración). Transcurridos 48 meses, dispondrá de acceso al mercado laboral. No se aplicará ninguna limitación más. Esto deberá figurar en su permiso de residencia.

Persona con una autorización excepcional de estancia:

En caso de una autorización excepcional de estancia, la Ausländerbehörde decidirá siempre sobre la concesión o denegación del permiso de trabajo. La Oficina de inmigración puede imponerle una prohibición de trabajo en materia de extranjería.

Refugiado con permiso de residencia:

Si dispone de un permiso de residencia, gozará de un acceso total e ilimitado al mercado laboral.

No tengo derecho a trabajar. ¿Qué puedo hacer?

¿No dispone de un permiso de trabajo pero desea aprovechar su tiempo? Usted puede trabajar como voluntario en organizaciones benéficas sin necesidad de disponer de un permiso de trabajo. En «lokal willkommen» encontrará más información.

¡En el caso de actividades autónomas se aplican otras reglas! Para las solicitudes anteriormente mencionadas se requerirá **SIEMPRE** una oferta laboral concreta.



Puntos de contacto y asesoramiento

Para el asesoramiento y la inserción en el mercado laboral existen las siguientes personas de contacto, especialmente para refugiados. También en este caso existen diferencias en función de si el procedimiento de asilo se encuentra en curso o de si usted está reconocido o si dispone de una estancia excepcional.

El Agentur für Arbeit (Agencia de empleo) y la Jobcenter (Oficina de empleo) estarán a su disposición para cualquier tema relacionado con la formación y el trabajo.

Jobcenter (Oficina de empleo) Dortmund



[Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund



[02318429531](tel:02318429531)

[Por aquí accede al formulario de contacto](#)

Agentur für Arbeit Dortmund (Agencia de empleo de Dortmund)

 [Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund

 [08004555500](tel:08004555500)



dortmund@arbeitsagentur.de

Aparte de información, los siguientes centros ofrecen asesoramiento y ayuda de acceso al mercado laboral para refugiados:

Red de proyectos «APP: Arbeit - Potentiale - Perspektiven für Flüchtlinge» (APP: trabajo - potencial - perspectivas para refugiados):

Asesoramiento individual, alemán para la profesión, inserción en la formación y el trabajo, acompañamiento en el empleo, cualificación profesional para refugiados

EWEDO GmbH

Detlev Becker



[Huckarder Str. 12](#)

44147 Dortmund



[023191443511](tel:023191443511)



dbecker@ewedo.de

GrünBau gGmbH
Coaching de formación para refugiados jóvenes
Florian Eichenmüller



[Arnoldstr. 4](#)
44147 Dortmund



[023128863717](tel:023128863717)



ausbildungscoaching@gruenbau-dortmund.de

pdL - Projekt Deutsch lernen im VFZ e.V. (Proyecto Aprender alemán en VFZ)
Thomas Wild



[Münsterstr. 9-11](#)
44145 Dortmund



[023154651631](tel:023154651631)



t.wild@vfz.de

Stadtteil-Schule Dortmund e.V. (Escuela de Barrio de Dortmund)
Veit Hohfeld





[Oesterholzstr. 118-120](#)

44145 Dortmund



[02312866251](tel:02312866251)



vhohfeld@stadtteil-schule.de

Train of Hope Dortmund e.V.

El proyecto "Nordchance"



[Münsterstr. 54](#)

44145 Dortmund



[023197062647](tel:023197062647)

tanja@trainofhope-do.de; najib@trainofhope-do.de

Otras ofertas de asesoramiento:

- [Asesoramiento sobre migración para adultos](#)
- [Servicio de migración para jóvenes](#)
- [Asesoramiento regional para refugiados](#)
- [«lokal willkommen»](#)

Welcome Agency con servicio para expatriados/servicio de carrera dual

Las personas altamente cualificadas de los ámbitos económicos y científicos son bienvenidas en Dortmund

- Welcome Agency con servicio para expatriados
- Servicio de carrera dual

La «Welcome Agency», operada por la Wirtschaftsförderung Dortmund (Oficina de Fomento Económico de Dortmund), ofrece un «Expatriation Service Center». Las personas altamente cualificadas de los ámbitos económicos y científicos que deseen asentarse por primera vez en Dortmund, serán recibidos de forma profesional y obtendrán respaldo en asuntos especiales y



de la vida diaria, tanto en materia de preparativos como después de su llegada a Dortmund. A través de esta cultura activa de bienvenida, la Wirtschaftsförderung (Oficina de Fomento Económico) ayuda de forma sencilla a las persona directivas y especializadas del extranjero (expatriados) en Dortmund a afianzarse en la ciudad y desenvolverse directamente en las redes existentes. La Wirtschaftsförderung (Oficina de Fomento Económico) unifica las personas altamente cualificadas con los ámbitos de ciencia, economía y sociedad urbana in situ, de forma completamente individual, vinculante y, en la mayoría de los casos, gratuita.

Wirtschaftsförderung Dortmund (Oficina de Fomento Económico de Dortmund) Servicio de atención al cliente / Investor Support / Welcome Agency

Persona de contacto:

Señora Sabrina Heix



[02315022851](tel:02315022851)



sheix@stadtdo.de



[Grüne Straße 2-8](#)

44147 Dortmund



<https://www.wirtschaftsfoerderung-dortmund.de/startseite>

La oferta de la Wirtschaftsförderung (Oficina de Fomento Económico) se completa con el proyecto «Dual Career Netzwerk Ruhr (DCN Ruhr)», promovido por la fundación Mercator y coordinado desde 2020 por la asociación regional Ruhr. La red regional de ciencia, empresa y administración apoya a los compañeros de trabajo de los profesores recién nombrados en su búsqueda de empleo en la región del Ruhr. Para ello, el DCN vincula las universidades y escuelas superiores locales con instituciones de investigación, organismos públicos, asociaciones y empresas regionales, entre otros también con la Welcome Agency Dortmund, y las pone en contacto con personas potenciales altamente cualificadas. El proyecto contribuye así a aumentar la competitividad nacional e internacional de Dortmund y de la metrópolis del Ruhr.

<https://www.dcn.ruhr/dual-career/angebot/>

Contrato laboral

Si se incorpora a un puesto de trabajo, recibirá un contrato laboral. Este establece las condiciones más importantes de la relación laboral, como son la jornada de trabajo, el derecho a vacaciones, el salario y los plazos de preaviso. Tanto el empleado/a como el



empleador/a deben atenerse a estos acuerdos. Ya que el contrato adquiere validez con la firma, recomendamos que no lo firme hasta que haya comprendido el contenido en su totalidad.

Tipos de contrato:

Contrato laboral indefinido

Normalmente, existe un período de prueba de tres o seis meses. En este plazo, la relación laboral puede rescindirse a corto plazo en un período de dos semanas tanto por parte del empleador/a como del empleado/a. Una vez finalizado el período de prueba, se inicia una relación permanente con una mayor protección contra el despido. La jornada laboral suele ser de un máximo de 40 horas semanales.

Contrato de duración definida

La relación laboral finaliza en la fecha acordada sin necesidad de rescindir el contrato laboral.

Miniempleo

El salario máximo mensual es de 520 € y está libre de impuestos.

Impuestos y cotizaciones sociales:

En Alemania, todos los empleados/as abonan una parte de su salario a modo de impuestos para financiar los gastos del Estado federal alemán, los estados federados y los municipios. Por su parte, los empleadores/as están obligados a abonar las cotizaciones sociales por sus empleados/as. De esta forma, el sistema social alemán garantiza la financiación de los costes de vida esenciales de las personas que no encuentran trabajo o que ya no pueden trabajar.

Número de identificación fiscal:

El número de identificación fiscal está compuesto por 11 cifras y sirve para el impuesto sobre la renta. El centro de trabajo requiere este número. Si no dispone de este número entre sus documentos, es posible solicitarlo personalmente a la oficina de registro o por escrito al Bundesamt für Steuern (Oficina Federal de impuestos).

Número de seguridad social:

Para obtener un puesto de trabajo es necesario disponer de un número de seguridad social, que es expedido por el seguro médico (p. ej. AOK, DAK).

«Schwarzarbeit» (trabajo no declarado):

Un trabajo remunerado pero no declarado a la oficina de impuestos y al seguro médico y para el cual no se abonan impuestos ni cotizaciones sociales se considera ilegal y se denomina en Alemania «Schwarzarbeit» (trabajo no declarado). ¡Está sujeto a sanciones de multa y prisión! Si una persona recibe prestaciones sociales o subsidio por desempleo, pero continúa realizando una actividad laboral ocultándola al Sozialamt (Departamento de Asistencia Social), a la Arbeitsagentur (Agencia de Empleo) o al Jobcenter (Centro de Empleo), se denomina «Schwarzarbeit» (trabajo no declarado). En este caso, se obtienen prestaciones públicas inmerecidamente mientras se realiza un trabajo remunerado.

Salario mínimo:



En Alemania se aplica un salario mínimo. El salario mínimo equivale a 9,35 euros la hora (estado: 01.01.2020). Este importe se incrementa de forma periódica.

No está permitido reducir el salario mínimo a través de jornadas de trabajo más prolongadas a las convenidas en el contrato, sin la correspondiente compensación salarial.

El salario mínimo no se aplica a:

- jóvenes menores de 18 años sin una formación profesional completada
- aprendices
- desempleados de larga duración durante los seis primeros meses de su empleo una vez finalizada si situación de desempleo
- Empleados/as en prácticas en determinados tipos de prácticas (prácticas escolares o relacionadas con los estudios o prácticas para la orientación profesional con una duración máxima de tres meses)

Nómina

Si está contratado como empleado/a, recibirá una nómina tras completar el primer mes de trabajo. Algunos empleadores/as entregan una nómina todos los meses y otros, solo en casos concretos (por ejemplo, cuando a la nómina se suma la paga anual de Navidad, en caso de un aumento de las primas de seguro, etc.).

Los datos que deben figurar obligatoriamente en la nómina son los siguientes:

- Nombre y dirección del empleador/a
- Nombre, dirección y fecha de nacimiento del empleado/a
- Nº del seguro de los/las empleados/as
- Fecha del inicio del empleo
- Categoría impositiva y número de identificación fiscal
- Período de liquidación
- Salario bruto (salario sin deducciones – importe bruto con impuestos y seguro social)
- Tipo y cuantía de los suplementos y complementos
- Tipo y cuantía de las deducciones
- Importe neto (descontadas las deducciones)

El importe neto suele equivaler al importe abonado. Excepción: En caso de anticipos, préstamos por parte de la empresa o retención salarial (si dispone de deudas), se descontarán otras cuantías del importe neto.

Solicitudes de empleo y entrevistas de trabajo

Si desea formarse o trabajar en Alemania, debe realizar una solicitud por escrito. Por lo general, se presenta una solicitud a una empresa que haya publicado un anuncio de trabajo en internet o en el periódico. Esto significa que la empresa está buscando nuevos empleados. El anuncio de empleo indica el tipo de trabajo o formación y las expectativas de la empresa respecto al empleado. También se indica dónde y cómo debe presentar su solicitud.

Solicitud de empleo espontánea



Si desea trabajar en una determinada empresa pero esta no ha publicado ningún puesto vacante, tiene la posibilidad de enviar una solicitud de empleo espontánea.

En las empresas surgen vacantes de forma constante. En estos casos, se suele echar mano en primer lugar de las solicitudes de empleo ya recibidas. ¡Por lo tanto, este tipo de candidaturas pueden merecer la pena! Una solicitud de empleo espontánea consta de las mismas partes que una solicitud de empleo convencional. No obstante, existe una serie de aspectos a tener en cuenta. En internet encontrará numerosos consejos como, por ejemplo, en:

www.bewerbung.com/initiativbewerbung

www.azubiyo.de/bewerbung/initiativbewerbung

www.karrierebibel.de/initiativbewerbung

Entrevistas de trabajo

Si la empresa está interesada en usted, le invitará a una entrevista personal para poder presentarse personalmente. Tómese el tiempo suficiente y asegúrese de llegar puntual. Es mejor prepararse bien la entrevista de antemano y recopilar información importante sobre la empresa. Visite la página web, lea la historia de la empresa e infórmese sobre los productos o servicios. Si acude puntual a la entrevista y realiza preguntas durante la misma, estará demostrando motivación e interés por la formación o el trabajo en la empresa.

Otros consejos para el éxito en una entrevista de trabajo:

1. Exprésese con claridad y precisión
2. No hable demasiado, sino de forma breve y objetiva
3. Permita que el interlocutor/a guíe la conversación
4. Muéstrese seguro/a de sí mismo/a
5. Anticípese a la preguntas críticas de su interlocutor

www.karrierebibel.de/vorstellungsgespraech-fragen

www.karrierebibel.de/bewerbungsfragen

Una solicitud consta normalmente de tres partes:

Carta de presentación:

En su carta de presentación, preséntese brevemente y explique por qué es apto para el puesto. Describa, por ejemplo, su experiencia laboral en su país de origen. Infórmese sobre la empresa y explique por qué le gustaría trabajar allí. Su carta de presentación debería caber en una página. Firme su carta de presentación. Encontrará muchas plantillas y ayuda en internet. Lo importante es que no copie y pegue algo. Su carta de presentación debe ser personal para usted y para el puesto.

Currículo:

El currículum enumera toda su experiencia y está estructurado en forma de tabla. Escriba desde cuándo hasta cuándo ha trabajado para qué empresa. Escriba dónde ha completado una formación o una educación superior. Escriba dónde fue a la escuela y cuál fue su título escolar. No es obligatorio incluir una foto en el currículum, pero a muchas empresas les gusta.



Certificados y pruebas:

Es importante que envíe copias de sus certificados (no los originales!). Los certificados son su certificado de fin de estudios, su título universitario, así como sus referencias laborales. Los certificados deben estar en alemán o inglés, de lo contrario deberán estar traducidos. Incluya también un certificado de las prácticas, la formación continua relacionada con su trabajo o los certificados de su curso de alemán.

💡 En el anuncio de empleo se indica cómo solicitar empleo. Léalo con detenimiento.

Por escrito:

Compre una buena carpeta de solicitud e incluya su carta de presentación, su currículum y sus referencias. A continuación, envíe su solicitud a la dirección indicada en la oferta de empleo.

Por correo electrónico:

Numerosas solicitudes de trabajo se envían por correo electrónico. Genere un archivo PDF con su carta de presentación, su currículum y certificados y adjúntelo al correo electrónico. En el correo electrónico, escriba un breve texto a la persona a la que envía la solicitud.

En línea:

Las grandes empresas tienen su propia página web en la que puede presentar su solicitud. Regístrese con su dirección de correo electrónico y envíe allí su solicitud.

Consejos:

🌐 Encontrará consejos útiles para su solicitud de empleo en [Planet Beruf](#).

🌐 [Europass](#) es un portal en línea multilingüe (en más de 20 idiomas) que ayuda a los/las inmigrantes a reflejar sus competencias y conocimientos. Ofrece la posibilidad de crear de forma gratuita un pasaporte de idiomas o un currículum mediante una herramienta en línea. En Europass también encontrará importantes consejos para una buena solicitud.

🌐 En [Bewerbung.net](#), [StepStone](#) y [Lebenslauf2go](#) puede crear un currículum y una carta de presentación de forma gratuita. También puede importar algunos de sus datos de Xing o LinkedIn. Asimismo es posible escribir sus propios textos en la plantilla o importar archivos.

🌐 Aquí encontrará información y plantillas para su carta de presentación: [Bewerbung2go](#), [BewerbungsWissen](#), [Karrierebibel](#)

Práctica del idioma

🌐 En el portal de aprendizaje de la [VHS «Ich will Deutsch lernen»](#) y en la página web del [Goethe-Institut «Deutsch für dich»](#) encontrará ejercicios sobre las solicitudes de empleo y el mundo laboral en general. De esta manera ampliará sus conocimientos sobre el mundo laboral y mejorará sus conocimientos de alemán.

Actividad por cuenta propia



¿Quién puede en Alemania trabajar por cuenta propia?

Las personas cuyo procedimiento de asilo en encuentre en curso, cuya solicitud haya sido denegada o que dispongan de una autorización excepcional de estancia, no tienen derecho a trabajar por cuenta propia. El resto de personas que no deseen estar contratadas por un empleador, tienen en principio la posibilidad de realizar una actividad por cuenta propia.

STARTERCENTER NRW - Región del Ruhr de Westfalia en Dortmund.

Se recomienda informarse previamente, ya que es necesario preparar la trayectoria hacia la actividad por cuenta propia. El STARTERCENTER NRW de la Región del Ruhr de Westfalia en Dortmund le ayuda a implementar paso a paso la creación de su negocio y llevar a cabo todos los trámites necesarios para la creación.

Handwerkskammer Dortmund (Cámara de Oficios de Dortmund)

 [Ardeystraße 93](#)

44139 Dortmund

 [0231/5493-444](tel:02315493444)

 unternehmensberatung@hwk-do.de

Industrie- und Handelskammer (IHK) (Cámara de Industria y Comercio) de Dortmund

 [Märkische Straße 120](#)

44141 Dortmund

 [0231/5417-101](tel:02315417101)

 info@dortmund.ihk.de

Wirtschaftsförderung Dortmund (Oficina de Fomento Económico de Dortmund)

 [Grüne Straße 2-8](#)

44147 Dortmund

 [0231/50-2 92 44](tel:02315029244)

 startercenter@wirtschaftsfoerderung-dortmund.de

Información adicional

- [Folleto STARTERCENTER NRW](#) - Región del Ruhr de Westfalia
- [Guía en línea «GründerZeiten»](#) (alemán y árabe)
- [Portal para empresarios emprendedores](#) (alemán, francés, italiano, ruso y turco)
- [Página web del departamento especializado IQ para la economía migratoria](#) (seis idiomas).

Escuela de formación profesional

Las escuelas de formación profesional ofrecen a jóvenes a partir de los 15 años diversas posibilidades en caso de que no asistan a una escuela de formación general . En esta escuela, los jóvenes se preparan para ejercer una profesión y además existe la posibilidad de obtener certificados generales de estudios . ¡Los niños y jóvenes en Alemania deben asistir a la escuela hasta los 18 años de edad (educación obligatoria)!



Las escuelas de formación se clasifican en los siguientes tipos:

Berufseinstiegsjahr (BEJ) (año de iniciación en la profesión) y Berufsvorbereitungsjahr (BVJ) (año de preparación en la profesión):

Se trata de ofertas para estudiantes con o sin certificado básico de enseñanza general que aún no tienen ninguna idea concreta de la profesión y que aún no disponen de un puesto de formación. Aquí adquieren conocimientos en diferentes campos de la profesión y puede obtener un certificado básico de enseñanza general o bien un certificado de enseñanza de un grado equivalente.

Berufsschule (Escuela de formación):

En este caso, la formación tiene lugar en el marco de un sistema dual. Esto significa que una parte de la formación se imparte en la escuela de forma teórica y otra, en un centro de formación de forma práctica.

Berufsfachschule (Escuela de formación profesional):

Las escuelas de formación profesional imparten una formación profesional básica, una preparación profesional o una cualificación profesional en un período de entre uno y tres años. En este tiempo, es posible obtener desde un título superior de secundaria hasta un título de enseñanza media. Por regla general, las escuelas de formación profesional se dividen en las siguientes áreas profesionales:

- Área comercial
- Área doméstica-socioeducativa o asistencial
- Área técnica-industrial

Fachschule (Escuela profesional):

Las escuelas profesionales, con programas de uno o dos años, son centros de formación profesional. Esto quiere decir que imparten una formación profesional y la correspondiente actividad profesional, y permiten ampliar y profundizar las cualificaciones obtenidas. Aquí usted se prepara para ejercer una actividad de gestión intermedia o un autoempleo. Las escuelas profesionales se dividen a su vez en las siguientes disciplinas:

- Tecnología
- Economía
- Ámbito social
- Economía agraria
- Diseño

Berufskollegs (Instituto vocacional):

Los institutos vocacionales, con programas de entre uno y tres años, permiten obtener un título de formación media y ampliarlo a una cualificación profesional o un título de educación secundaria superior (posibilidad de cursar una carrera). Los institutos vocacionales ofrecen formación en las siguientes áreas:

- Tecnología



- Economía y Administración
- Pedagogía social
- Salud y cuidado
- Economía doméstica

Berufsoberschule (Escuela superior de oficios):

Para cursar en una escuela superior de oficios, debe disponer de una formación profesional completada y de, al menos, un título de enseñanza. Suele tener una duración de dos años y prepara a los estudiantes para alcanzar un grado de acceso profesional a la universidad o, si domina un segundo idioma extranjero, un acceso a la enseñanza superior. De este modo, puede cursar una carrera universitaria. La escuela superior de oficios imparte formación en las siguientes centros:

- Technische Oberschule (Escuela Técnica Superior)
- Wirtschaftsoberschule (Escuela Superior de Economía)
- Oberschule für Sozialwesen (Escuela Superior de Servicios Sociales)

Berufliches Gymnasium (Instituto profesional):

Si dispone de un título de formación media y una puntuación media de 3,0 en las asignaturas principales puede acceder a la formación de tres años de duración en un instituto profesional. Aquí se guía a los estudiantes hacia el grado de acceso a la enseñanza superior (bachillerato), permitiéndoles el acceso a una universidad o escuela superior. El instituto profesional se divide igualmente en las siguientes especialidades:

- Tecnología
- Ciencias de la Economía
- Ciencias Sociales y de la Salud
- Ciencias de la Economía Agraria
- Biotecnología
- Ciencias de la Alimentación

Formación profesional (dual y a tiempo completo)

Centro de Formación Profesional para Jóvenes de Dortmund

El **Centro de Formación Profesional para Jóvenes de Dortmund** es el primer punto de referencia para buscar una plaza de formación.

Puede acceder al formulario de contacto del Centro de Formación Profesional para Jóvenes [aquí](#), o puede utilizar la siguiente información de contacto:

Centro de Formación Profesional para Jóvenes de Dortmund



[Calle Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund



[02318429800](tel:02318429800) (de lunes a viernes, de 08:00 a 18:00)



dortmund.jugendberufshaus@arbeitsagentur.de

En Alemania es una gran ventaja tener una **calificación** profesional antes de empezar a trabajar. Las personas con una calificación profesional ganan más dinero de media a lo largo de su vida, tienen menos probabilidades de quedarse en paro y menos probabilidades de tener contratos de duración determinada que las personas que buscan trabajo sin una calificación profesional.

Formación profesional dual

La formación profesional dual es una especialidad en Alemania. Alrededor de un tercio de la formación profesional dual tiene lugar en una [escuela de formación profesional](#) y alrededor de dos tercios en una empresa de formación. Esto significa que aprendes teoría y práctica al mismo tiempo y ganas dinero en una empresa durante tu formación.

Dependiendo del tipo de ocupación que desee aprender en un programa de formación profesional dual, debe ponerse en contacto con la oficina correspondiente:

Cámara de Artesanía (HWK)

La Cámara de Artesanía (HWK) es responsable de los oficios cualificados. Esto incluye profesiones como panadero, albañil o pintor.

Cámara de Artesanía de Dortmund

Departamento: Asesoramiento de formación y colocación de aprendices

[02315493333](tel:02315493333)

ausbildungsberatung@hwk-do.de

Cámara de Industria y Comercio (IHK)

La Cámara de Industria y Comercio (IHK) es responsable de las profesiones de la producción industrial, el comercio y los servicios.

Entre ellas figuran, por ejemplo

Mecánico de planta

Asistente de dirección en comercio mayorista y exterior

Cámara de Industria y Comercio de Dortmund

[Märkische Str. 120](#)

44141 Dortmund

[023154170](tel:023154170)

info@dortmund.ihk.de

www.dortmund.ihk24.de



Formación preescolar en un centro de formación profesional

En Alemania no sólo existe la formación dual, sino también la formación escolar a tiempo completo en una escuela de formación profesional.

En ella, los alumnos aprenden teoría y práctica sin realizar prácticas en una empresa.

Información importante:

Duración: normalmente de 2 a 3,5 años

Enseñanza: a tiempo completo

Asignaturas: formación profesional y asignaturas generales

Cada escuela de formación profesional tiene sus propios requisitos y programas de formación.

Conviene informarse directamente en la escuela.

Encontrará más información [aquí](#)

Coaching de formación para jóvenes refugiados y nuevos inmigrantes

Ausbildungscoaching für junge Geflüchtete und Neuzugewanderte | GrünBau gGmbH

📍 [Speicherstraße 15, 44147 Dortmund](#)

✉️ [@abc@gruenbau-dortmund.de](mailto:abc@gruenbau-dortmund.de)

☎️ [+49 \(0\) 23122616230](tel:+49(0)23122616230)

🌐 <https://gruenbau-dortmund.de/angebote/querschnitt...>

¿Has huido o inmigrado recientemente a Dortmund y tienes al menos 15 años?

¿Buscas un puesto de aprendizaje o necesitas ayuda en la transición al mundo laboral?

Entonces acude a nosotros para recibir formación.

Inscripción abierta sin cita previa:

Lunes 15:00 - 17:00

Educación superior

Sistema educativo superior alemán

En Alemania hay tres tipos diferentes de instituciones de enseñanza superior:

- Universidades
- Escuelas superiores para ciencias aplicadas (HAW), también conocidas como escuelas superiores técnicas y
- Escuelas superiores de música, cine y arte

Todas las escuelas superiores ofrecen programas de estudios de grado y máster.

Existen escuelas superiores tanto públicas como privadas. La mayoría de escuelas públicas en Alemania son financiadas por el Estado. Las escuelas superiores privadas cobran, en parte, unas altas tasas académicas.



Universidades

- están fuertemente orientadas a la ciencia
- si desea escribir una tesis (obtener un doctorado), la universidad es el centro adecuado

Escuelas superiores para ciencias aplicadas (HAW)

- La educación superior está muy orientada a la práctica
- la formación está adaptada a los requisitos concretos en la vida profesional. La educación superior se compone de trabajo práctico y semestres de prácticas
- si reúne determinados requisitos, es posible realizar un doctorado en una HAW

Escuelas superiores de música, cine y arte

Están enfocadas en materias artísticas como las artes plásticas, el arte dramático, el baile, el diseño de moda e industrial, el diseño gráfico, la música instrumental o canto, así como los medios modernos (director de cine, operador de cámara, guionista, etc.)

Aparte de los estudios presenciales, existe también la posibilidad de realizar los estudios a distancia.

Cursar estudios en una escuela superior

Requisitos

Si desea cursar estudios en Alemania, deberá haber superado el examen de acceso a la educación superior. Si no ha cursado el bachillerato alemán, será necesario comprobar que su certificado de estudios de su país de origen le permite cursar estudios en Alemania. Puede investigar por sí mismo la validez de sus certificados en Alemania con ayuda de los portales informativos «Anerkennung in Deutschland» (convalidación en Alemania) ([anabin](#)) o [uni assist](#).



Sin examen de acceso a la educación superior

Si su certificado de estudios le permite estudiar en su país de origen pero no en Alemania, puede obtener el acceso a la educación superior a través de una Studienkolleg (escuela de nivel medio). Aquí los candidatos/as extranjeros se preparan de forma específica para cursar estudios en una universidad o escuela superior de ciencias aplicadas en Alemania.

En el [Deutscher Akademischer Austauschdienst \(DAAD\)](#) (Servicio Alemán de Intercambio Académico) encontrará información detallada sobre el [plan de estudios](#).

Infórmese directamente en la escuela superior en la que desea estudiar. La mayoría de las escuelas superiores cuentan con ofertas de asesoramiento para estos casos. ¡Tenga en cuenta los plazos para la enviar la candidatura para un programa de estudios!

Deberá acreditar asimismo su buen nivel de alemán mediante los centros de examinación TestDaF, DSH o telc Deutsch C1 Hochschule, entre otros.

¡El reconocimiento de su examen de alemán puede diferir de un estado federado a otro! Algunas escuelas superiores disponen de un centro de idiomas y ofrecen semestres de preparación para aprender alemán.

En el capítulo «[Idiomas](#)» encontrará un resumen sobre el tema «[Aprender alemán](#)».

Estudiar en Dortmund

Dortmund es una de las principales metrópolis tecnológicas y de investigación de la región del Ruhr. Las siete universidades suman un total de 54 000 estudiantes matriculados. El panorama académico de Dortmund ofrece una amplia oferta de grados universitarios y másteres.

Encontrará más información en la [vista general de universidades](#) y en el portal [Studium International](#).

Si desea estudiar en Dortmund y procede de un país fuera de la UE o si quiere incorporarse al mundo laboral una vez completados sus estudios, hay una serie de aspectos que debe tener en cuenta:

- Información para estudiantes internacionales: Estudiar en Dortmund
 - > [Información en alemán](#)
 - > [Información en inglés](#)



- Información para graduados internacionales: Buscar un puesto de trabajo y trabajar
-> [Información en alemán](#)
-> [Información en inglés](#)

La Wissenschaftsbüro (Oficina de Ciencias) de Dortmund ([contacto](#)) es el punto de contacto para la colaboración entre la ciudad de Dortmund y las instituciones académicas y científicas.

Universidades en Dortmund

Universidades públicas:

Fachhochschule Dortmund (FH) (Escuela Técnica Superior de Dortmund)

Con aproximadamente 14 500 estudiantes, la FU de Dortmund es una de las principales instituciones de educación superior de ciencias aplicadas en Renania del Norte-Westfalia. Los progresos en la práctica se ven respaldados por reformas continuas de los estudios de grados y garantizan, aparte de una base científica sólida, una orientación práctica. La FH de Dortmund ofrece más de 80 cursos de grado en ocho especialidades, incluido el ámbito artístico.

Más información sobre la [oferta de estudios](#) y la [International Office](#) (oficina internacional).

Hochschule für Polizei und öffentliche Verwaltung Nordrhein-Westfalen (HSPV NRW) (Escuela Superior de Policía y Administración Pública de Renania del Norte-Westfalia)

En la HSPV NRW se ofrecen programas académicos duales que forman a los estudiantes para el servicio superior de la administración superior estatal y municipal, el seguro de pensión y la policía. No es posible «matricularse» directamente en un programa académico en la Escuela Superior de Policía y Administración Pública. La selección de estudiantes se lleva cabo a través de las autoridades facultadas.

Información sobre las [condiciones y autoridades facultadas](#) y contacto con la [International Office](#) (oficina internacional).

Orchesterzentrum NRW (Centro de orquestas de NRW)

El Orchesterzentrum NRW de Dortmund es una institución conjunta de las cuatro escuelas superiores de música estatales de Renania del Norte-Westfalia (Detmold, Düsseldorf, Essen y Colonia) y el primer centro de formación interuniversitario de Europa para futuros músicos de orquesta. En el curso de máster «Orchesterspiel», los estudiantes se preparan de forma práctica y orientada para una carrera en orquestas de renombre.

Encontrará más información sobre [la oferta de estudios](#) y [contactos](#) en su localidad.

Technische Universität Dortmund (TU) (Universidad Técnica de Dortmund)

La universidad cuenta con unos 33 400 estudiantes y 6 500 empleados, incluidos unos 300 profesores. La Universidad Técnica de Dortmund (TU) ofrece unos 80 cursos de grado en 17 facultades en los campos de la ciencia y la ingeniería, así como en humanidades y ciencias sociales.

Aquí mostramos un breve resumen de los programas que ofrece la Oficina Internacional:

- Solicitud, admisión y matrícula en la titulación
- Centro de intercambio de información para refugiados - asesoramiento, desarrollo lingüístico y becas para refugiados
- Asesoramiento social para estudiantes internacionales (por ejemplo, sobre los siguientes temas: Visado y residencia, financiación y becas para estudiantes, compromiso social, alojamiento)
- Semestre y prácticas en el extranjero
- Información, creación de redes y actos culturales
- Servicios de acogida para investigadores internacionales
- Oferta para la planificación y el inicio de la carrera profesional

Más información sobre la [oferta de estudios](#) y la [International Office](#) (oficina internacional).



Universidades privadas:

FOM Hochschule (Escuela Superior FOM)

La FOM es una de las mayores escuelas privadas de Alemania. Ofrece a los profesionales la posibilidad de cualificarse académicamente de forma paralela a su trabajo y obtener un título de grado o de máster de reconocimiento internacional. La enseñanza se centra en los programas académicos orientados a la práctica de los campos de las ciencias económicas, la economía y el derecho, la salud y las ciencias sociales, la gestión TI y la ingeniería. Las clases tienen lugar por la tarde, fuera del horario regular de trabajo, y los fines de semana en 29 centros universitarios del territorio nacional.

Encontrará más información sobre [la oferta de estudios](#) y [contactos](#) en su localidad.

International School of Management (ISM)

La ISM cuenta con varios emplazamientos en Alemania y forma a los jóvenes ejecutivos para la economía global. Aparte de programas académicos a tiempo completo, en el campus de Dortmund se ofertan además programas académicos duales, de formación continua y másteres en Administración y Dirección de Empresas.

Más información sobre la [oferta de estudios](#) y la [International Office](#) (oficina internacional).

IUBH Internationale Hochschule (Escuela Superior Internacional IUBH)



La IUBH Internationale Hochschule (Escuela Superior Internacional IUBH) es una escuela privada reconocida por el Estado con 12 centros de estudio a nivel nacional. En el campus de Dortmund se ofrecen los programas académicos Gestión de Marketing, Trabajo Social y Economía Turística. Una vez completados los siete semestres, los estudiantes obtienen el grado académico «Bachelor of Arts» y adquieren al mismo tiempo una experiencia laboral valiosa y relevante en su campo de especialización.

Encontrará más información sobre [la oferta de estudios](#) y [contactos](#) en su localidad.

Ofertas de asesoramiento para estudiantes internacionales en Dortmund

Puntos de contacto en Dortmund

Ciudad de Dortmund

[Información general](#) para estudiantes internacionales.

Resumen de las [ofertas de asesoramiento](#) en Dortmund.

Oferta de asesoramiento para estudiantes internacionales en las escuelas superiores:

Las oficinas internacionales en las escuelas superiores ofrecen una amplia oferta de asesoramiento para estudiantes internacionales y futuros estudiantes. Además, proporcionan contactos a otros centros de asesoramiento (como, por ejemplo, sobre el tema «Estudiar con hijos») y socios de red.

Fachhochschule Dortmund (FH) (Escuela Técnica Superior de Dortmund)

International Office

- Solicitud, admisión y matriculación
- Asesoramiento social
- Asesoramiento a estudiantes internacionales sobre programas de becas y ayudas
- Promoción del título universitario
- Eventos informativos e interculturales
- Integración de estudiantes internacionales en la escuela superior y en la sociedad
- «FHDO hilft» (FHDO ayuda) – oferta de asesoramiento y cursos de alemán para refugiados
- Información sobre las prácticas y semestres en el extranjero

Representación de estudiantes ([AStA FH Dortmund](#))

Ofertas de asesoramiento y orientación sobre:

- Asuntos sobre estudios y exámenes
- Familia y asuntos sociales
- Política universitaria
- Asuntos internacionales
- Diversidad
- Finanzas



- IT

Technische Universität Dortmund (TU) (Universidad Técnica de Dortmund)

International Office

- Admisión y matriculación
- Asesoramiento social
- Asesoramiento sobre el alojamiento
- Asesoramiento sobre programas de becas y ayudas
- Promoción del título universitario
- Centro de intercambio de información para refugiados - asesoramiento, desarrollo lingüístico y becas para refugiados
- Actividades

Representación de estudiantes ([AStA TU Dortmund](#))

Ofertas de información y asesoramiento para estudiantes internacionales:

- Estancia y visado
- Prestaciones sociales
- Trabajar en Alemania
- Requisitos para la admisión en una escuela superior
- Cursos de idiomas
- Cuestiones contractuales

Otros centros con ofertas de asesoramiento:

Arbeitsagentur Dortmund (Agencia de empleo de Dortmund)

- Asesoramiento de estudios
- Inserción en la formación
- Inserción laboral

Evangelische Studierendengemeinde Dortmund (Congregación evangélica de estudiantes de Dortmund)

- Asesoramiento y acompañamiento de estudiantes internacionales
- Apoyo financiero para estudiantes
- Atención pastoral

Katholische Hochschulgemeinde (Comunidad católica universitaria)

- Asesoramiento y coaching
- Apoyo financiero para estudiantes
- Atención pastoral

Studierendenwerk Dortmund (Asociación de estudiantes de Dortmund)



La Studierendenwerk Dortmund (Asociación de estudiantes de Dortmund) es el agente de servicios sociales en el campus. No pertenece a ninguna escuela superior, sino que es un colaborador independiente para estudiantes. Sus funciones son:

- Financiación de los estudios/BAföG (asesoramiento y presentación de solicitudes)
- Viviendas para estudiantes (mediación y administración de viviendas económicas en las proximidades del campus)
- Gastronomía (comida económica y de calidad en cantinas y cafeterías)
- Asuntos sociales (cuidado infantil, asistencia de emergencia, asesoramiento en materia de deudas)

El principal punto de contacto para todas las ofertas de la asociación de estudiantes es el [InfoPoint en el edificio de la cantina](#) en el campus Nord.

Financiación de apoyo

Muchos estudiantes trabajan a la vez que cursan sus estudios. Lo importante en este caso es no desatender los estudios. Tenga en cuenta que el ejercicio de una actividad laboral para estudiantes universitarios está sujeto a restricciones y regulado por la ley ([Ley sobre residencia art. 16 Educación superior](#)).

Durante los estudios superiores, tiene derecho a ejercer un empleo 120 días completos o 240 días parciales del año natural. Se entienden como «días parciales» aquellos en los que se trabaja la mitad de la jornada salarial, local u operacional. Los empleos que excedan este límite deben solicitarse a la autoridad de inmigración responsable y requieren, por regla general, el consentimiento del Zentrale Arbeitsvermittlung (ZAV) (Servicio Central de Empleo) de la Bundesagentur für Arbeit (Agencia Federal de Empleo).

Excepción: Las actividades estudiantiles secundarias (como, por ejemplo, una actividad como tutor o asistente académico) están permitidas sin limitaciones.

En principio, el Estado ha establecido que los estudiantes pueden trabajar un máximo de 20 horas por semana durante el periodo lectivo (semestre). Si se excede este límite, es posible que se produzca la expulsión de la universidad. Además, debe tener en cuenta que existe un número máximo de semestres para la obtención del título de grado o máster que no es posible exceder.

Estudiantes trabajadores

Es posible convertirse en un estudiante trabajador en el primer semestre o en semestres posteriores. En numerosas titulaciones, existe la posibilidad incorporarse a una empresa como estudiante trabajador empleado. De esta forma, puede adquirir experiencia profesional y, al mismo tiempo, ganar dinero. En la mayoría de los casos, las empresas ofrecen contratos sobre una base de 10-20 horas a la semana. Otra ventaja es que, si el rendimiento es satisfactorio, los estudiantes trabajadores suele recibir una oferta de empleo de la empresa una vez concluida la carrera y, de esta forma, pueden asegurarse en principio un puesto de trabajo. Infórmese sobre las empresas en su zona. El concepto «estudiante trabajador» está muy extendido.

Educación superior dual



En este caso, **se combina la formación con un estudio superior**. Por regla general, el trabajo se realiza en la empresa durante el periodo no lectivo. La empresa asume su financiación durante el estudio, incluso si durante este periodo no trabaja.

Asistente académico

Se trata de puestos convocados en universidades. Muchos de ellos se publican en los tablones de anuncios de las zonas centrales de las universidades (por ejemplo, en la biblioteca o en el comedor) o contactando personalmente con el personal de la universidad. Los asistentes académicos cuentan con una tarifa definida por hora a la semana (máximo de 20 horas). En este intervalo se realizan tareas de asistencia, por ejemplo, para un docente, catedrático u organización de la universidad. La remuneración suele equivaler al salario mínimo.

«Minie Empleo»/520 € base

Muchos estudiantes trabajan durante sus estudios en el sector de la gastronomía (por ejemplo, como camareros/as), ofrecen clases de apoyo y ayudan en el cuidado infantil.

Cada vez son más los anuncios de empleo publicados en los tablones de las universidades situados en las zonas centrales, como la biblioteca o el comedor).

La mayoría de los estudiantes trabajan en un minie Empleo (520 € base). La ventaja es que la jornada cuenta como «empleo reducido» y, por lo tanto, no es necesario pagar impuestos ni cotizaciones sociales (seguro de dependencia, médico y de desempleo). Este tipo de jornada puede combinarse fácilmente con los estudios. Para más información, consulte la página www.minijob-zentrale.de (disponible en alemán en un lenguaje sencillo).

Puede buscar puestos vacantes en línea, por ejemplo, en los siguientes enlaces:

[Enlace](#) a la bolsa de empleo en línea de la FH Dortmund (Escuela Superior de Dortmund)

[Enlace](#) al portal de empleo «Stellenwerk» de la TU Dortmund (Universidad Técnica de Dortmund)

[Enlace](#) a la bolsa de empleo de la Agentur für Arbeit (Agencia de empleo)

Toda la información acerca del empleo está disponible [aquí](#).

Otras posibilidades de apoyo:

Bafög = Ley Federal de Promoción Educativa

Los estudiantes que no obtengan un respaldo económico suficiente de sus padres pueden solicitar el Bafög. En este caso, reciben un importe mensual durante un periodo establecido. Por regla general, una vez concluidos los estudios se debe devolver únicamente la mitad del importe.

Los estudiantes internacionales también pueden recibir Bafög [si reúnen determinados requisitos](#). El departamento Bafög correspondiente comprueba cada una de las solicitudes.



La cuantía de la ayuda Bafög depende de los criterios personales pertinentes. Los aspectos relevantes son:

- **Nacionalidad:**
En principio, todo aquel que disponga de la nacionalidad alemana tiene derecho a recibir Bafög. También se incluyen las ciudadanas y ciudadanos de la Unión Europea, así como migrantes y refugiados que viven en Alemania. La regla básica es: Si los residentes extranjeros tienen perspectivas de residencia permanente en Alemania y están integrados en la sociedad tendrán derecho a solicitar la prestación. Para más información dirigida a refugiados y migrantes, visite el sitio web [BAfög für Geflüchtete und Migranten](#) (Bafög para refugiados y migrantes).
- **Edad:**
Para obtener la prestación Bafög, debe ser menor de 30 años al iniciar sus estudios universitarios o de 35 años en el caso de un máster.
- **Idoneidad:**
Las personas que quieran obtener la prestación Bafög, deberían estar en condiciones de obtener el objetivo de aprendizaje perseguido.
- **Capital y bienes privados:**
La prestación Bafög se concede a aquellos jóvenes cuyas familias no son capaces de afrontar por sí solas el coste de la formación. En el marco de la solicitud se evaluará en qué medida se estima el capital y los bienes.

Para obtener la prestación Bafög es necesario presentar una solicitud. El [Studierendenwerk Dortmund](#) (Asociación de estudiantes de Dortmund) es el órgano competente para los estudiantes de la TU Dortmund (Universidad Técnica de Dortmund). Durante el horario de consulta abierto obtendrá asesoramiento personal.

Si usted estudia en otra universidad, en el sitio web www.bafög.de podrá consultar su oficina de apoyo educativo competente.

Además, en el siguiente enlace encontrará información adicional: www.bafög.de/leichte-sprache (en alemán y en lenguaje sencillo).

Una alternativa a la subvención estatal es solicitar una beca.

Beca

Existen numerosas becas que puede solicitar, no solo para el primer semestre, sino para la totalidad de los estudios. En la página www.stipendienlotse.de podrá consultar un resumen (disponible en alemán y en lenguaje sencillo). Estas ofertas varían en gran medida entre sí. En ocasiones, se concede importancia al compromiso social y otras veces, a la orientación política, el programa académico, las calificaciones o las circunstancias de vida personales. También es posible que las organizaciones cooperen con determinadas universidades.

El programa [«Deutschland-Stipendium»](#) es un programa de becas de Alemania para los estudiantes más dotados en universidades estatales y reconocidas por el Estado. El «Deutschlandstipendium» respalda a los estudiantes universitarios de todas las nacionalidades cuya carrera hasta el momento permita prever unos resultados académicos excelentes. Entre los criterios de subvención figuran, aparte de unas calificaciones específicas en la escuela y/o universidad, un compromiso social. Se tiene también en cuenta la superación de determinadas barreras biográficas a consecuencia del origen familiar o cultural.

Puede consultar más información sobre las becas en la metrópolis del Ruhr en «[Stipendienkultur Ruhr](#)»

Científicos/as internacionales en Dortmund

Dortmund no es solo un centro de excelencia para la enseñanza superior, sino también un lugar importante de investigación internacional. Dortmund ofrece a los científicos/as de excelencia de todo el mundo un atractivo entorno de trabajo. La ciudad reúne siete escuelas superiores y unos 20 institutos de investigación no universitarios, así como instituciones científicas. Encontrará un resumen [aquí](#).



Información y contactos para científicos/as internacionales:

- Fachhochschule Dortmund (Escuela Técnica Superior de Dortmund)
- Max-Planck-Institut für Molekulare Physiologie (Instituto Max-Planck para Fisiología Molecular)
- Technische Universität Dortmund (Universidad Técnica de Dortmund)

Redes locales:

- [Red de estudios duales del Ruhr](#)
- [Welcome Agency con servicio para expatriados](#)
- [windo e.V.](#) - La red científica de las instituciones científicas y de investigación universitarias y no universitarias de Dortmund

Toda la información acerca del empleo está disponible [aquí](#).

Enlaces sobre el tema

- Estudiar en Dortmund: www.dortmund.de/studium
- Estudiar en la región del Ruhr: www.welcome.ruhr
- Estudiar en Alemania: www.study-in-germany.de
- Búsqueda de ofertas de estudios en Alemania: www.hochschulkompass.de
- Información para refugiados en NRW: <https://www.mkw.nrw/hochschule-und-forschung/stud...>



- Universidad en línea gratuita para refugiados: Kiron Open Higher Education
<https://kiron.ngo/en/>

Convalidación de certificados

Convalidación de titulaciones extranjeras

Los certificados de estudios desempeñan en Alemania un papel importante para la escuela, la formación y la profesión. Los certificados sirven para acreditar lo que ha aprendido y desempeñado hasta la fecha. Son el requisito fundamental a la hora de obtener un puesto de trabajo o el acceso a una escuela o programa de estudios. Si en el extranjero ya ha obtenido certificados de la escuela, de una formación o un programa de estudios, debería intentar que se le **convaliden** en Alemania. Esto quiere decir que se comprobará a qué cualificación corresponde su certificado en Alemania. Por decirlo de algún modo, sus cualificaciones se «traducirán». Es posible que ya no disponga de sus certificados. En este caso, puede intentar que se le convalide su experiencia laboral y sus competencias profesionales a través de un examen.

Centro de asesoramiento especializado en el reconocimiento

Dortmunder Weiterbildungsforum e. V. (Foro de formación continua de Dortmund)

📍 Kleppingstr. 37 (Berswordthalle)

44135 Dortmund



[0231 95090007/8](tel:0231-950900078)

Volkshochschule Dortmund (Centro de educación de adultos de Dortmund)

📍 Hansastrasse 2-4

44137 Dortmund



[0231 50-24727](tel:0231-50-24727)

VMDO e. V.

📍 Beuthstr. 21

44147 Dortmund



[0231 28678744](tel:0231-28678744)

Multikulturelles Forum e. V., Standort Dortmund (Foro multicultural, emplazamiento de Dortmund)

📍 Friedensplatz 7



44135 Dortmund



[0231 288607-30](tel:0231-288607-30)

La Industrie- und Handelskammer (Cámara de Comercio e Industria) de Dortmund sobre las profesiones de la misma

Jens Nordmann

📍 Märkische Straße 120

44141 Dortmund



[0231 5417-285](tel:0231-5417-285)



j.nordmann@dortmund.ihk.de

🌐 www.dortmund.ihk24.de

💡 Si aspira a cursar un programa de estudios o trabajar como científico/a, diríjase a las personas de contacto de las escuelas superiores para la convalidación de sus certifiados.

Certificación oficial de certificados

Una certificación oficial es una confirmación sobre la veracidad de un documento. Usted necesitará esta certificación oficial, por ejemplo, para matricularse en una universidad. Para ello, todas las fotocopias de los certificados deben estar certificados oficialmente.

Cada autoridad puede certificar oficialmente copias de documentos. Entre las autoridades cabe citar, por ejemplo, la [Bürgeramt \(Oficina de ciudadanía\)/Meldebehörde \(Oficina de registro\)](#).